



PARKING LOT AND ANNEX RENOVATION КАПІТАЛЬНІ ПРОЕКТИ – ПАРКОВКА ТА ПРИБУДОВА

The UMA acquired the property next door to our original building about five years ago with the generous help of Mr. Roman and Mrs. Vladimira (Mira) Wasylszyn. Since then, we've used it as a parking lot, but without improving its appearance or adding a suitable surface. We've also been using the former garage, which is solidly built, as a storage area reserving it for a future receiving area and conservation laboratory once we acquired the finances to extend water, sewer and electrical utilities. Finally, with the help of a \$125,000 grant from the State of Ohio, an agreement with our neighbor, and a \$50,000 contribution from the Szmagala family, we have been able to move forward. The parking lot is complete and we will begin work on the UMA Annex next year. With these improvements, we will be able to present a more positive image and enhance our service to the community.

Близько п'яти років тому, за щедрої фінансової підтримки Романа та Володимири (Міри) Василичиних, УМА придбав сусідню ділянку з приміщенням. Не удосконалюючи або покращуючи її, ми використовували цю ділянку для паркування авто. Також, ми використовували гараж, що має міцну споруду, як сховище, плануючи переобладнати його в лабораторію з добудовою водо, каналізаційних та електро мереж при першій фінансовій можливості. Нарешті, за допомогою гранту від Штату Огайо в розмірі \$125,000, домовленістю про часткове фінансування проекту парковки з сусіднім підприємцем та внеску в \$50,000 сім'ї Шмаґала, ми змогли розпочати роботи. Ми закінчили будівництво парковки та плануємо розпочати роботи над прибудовою (гаражем) в наступному році. Ці капітальні покращення набагато поліпшать зовнішній вигляд території УМА та підвищать якість послуг Музею громаді.



Current view of the parking lot.
Нинішній вигляд парковки.

UMA WINETASTING EVENT RAISES \$107,500 ВИННА ВЕЧІРКА ЗІБРАЛА УМА \$107,500

Szmagala Family donates \$100,000

As they have in previous years, Dr. Borys and Mrs. Leslie Pakush hosted a fundraiser for the UMA in August at their beautiful home. The party featured a tasty buffet and a wide selection of wines and other beverages. More than a hundred supporters of the UMA attended and enjoyed a warm and pleasant evening. Bishop Emeritus Robert Moskal offered a prayer to open and close the reception.

The highlight of the evening came when the UMA Executive Director Taras G. Szmagala, Sr. and his wife Katherine announced a princely gift of \$100,000 to the UMA. \$50,000 of that went to help pay for the parking lot improvements and the other \$50,000 to begin a UMA Endowment. In brief remarks, Mr. Szmagala noted that the UMA is not just a Ukrainian museum, it's also an American museum. Stressing its importance to Ukrainian Culture and to the history of immigration to America, he thanked participants for their support that evening while encouraging those who can contribute to the UMA Endowment to help future generations continue this important work.



UMA winetasting evening – Mr. Taras & Mrs. Katherine Szmagala, Sr. announce of the their donation of \$100,000 to UMA.

Винна вечірка УМА – пан Тарас та пані Катерина Шмагала оголошують про свій дарунок Музею в \$100,000.

\$100,000 надійшли від родини Шмагала

На протязі останніх років, родина доктора Бориса та Леслі Пакуш приймала у серпні в своєму розкішному маєтку гостей, щоб зібрати кошти на підтримку УМА. На відвідувачів чекали чудовий стіл та великий вибір вин та інших напоїв. Більше сотні гостей були присутніми на вечірці. Владика Роберт Москаль запропонував відкрити вечір молитвою.

Основною подією вечора стало оголошення Виконавчого Директору УМА Тараса Шмагала та його дружини Катерини Шмагала їх грошовий подарунок Музею в \$100,000 з яких \$50,000 вони надали на проект парковки, а решта \$50,000 на започаткування тривалого Фонду УМА. В своїй промові пан Шмагала зауважив, що УМА це не тільки Український музей, це й Американський музей, роблячи наголос на його великому значенні для української культури та історії еміграції до Америки. Він подякував учасникам за їх підтримку заохочуючи фінансово здібних перераховувати кошти в тривалий Фонд УМА, щоб допомогти наступним поколінням продовжувати цю важливу справу.

UMA PUBLISHES MIRA HARMASH POETRY BOOK УМА ПРИЦЮЄ НАД ВИДАВНИЦТВОМ ЗБІРКИ ПОЕЗІЇ МІРИ ГАРМАШ

Roman Wasylyszyn and his late wife Vladimira were post-World War II refugees who settled in Philadelphia in the early 1950s and immediately became active in Ukrainian cultural life. Roman is an artist; Vladimira writing under the pen name “Mira Harmash” was a poet and humorist with several published collections and dozens of contributions to magazines and newspapers, including *Lys Mykyta*, which she wrote under the pen name of “Yi Zhak”. The UMA is gratified that this creative couple chose us as a repository for their work. Dozens of Roman’s prints and paintings, and Mira’s archives are part of our collection. Recently, the UMA has published a posthumous collection of Mira’s poetry with illustrations by her husband Roman. We are pleased to be able to add this

publication to Mira’s output and are sharing the book with libraries and academic institutions in Ukraine, the U.S. and Canada. A limited number of copies are also available to UMA members. Please contact the Museum if you would like to acquire it.

Роман Васишишин та його покійна дружина Владимира були біженцями після Другої Світової Війни. По прибутті до Сполучених Штатів на початку 50-х, вони оселилися у Філадельфії, де відразу стали активними діячами в українському культурному житті. Роман є художником, а Владимира була поетесою та гумористом за псевдонімом “Міра Гармаш”. Вона видала декілька колекцій, а

також зробила багато поетичних внесків в періодичні видання. Одним з них був “Лис Микита”, де писала під псевдонімом “Ї Жак”. Ми пишаємось тим, що це творче подружжя обрало УМА місцем збереження своєї творчої спадщини. Десятки робіт Романа та творчий архів Міри є частиною колекції Музею. Нещодавно, УМА видав посмертну колекцію поезії Міри з художніми роботами Романа. Ми раді були додати цю збірку до спадщини поетеси та поділитися нею з бібліотеками та навчальними закладами України, США та Канади. Обмежена кількість копій зарезервована для придбання членами УМА. Ви можете зробити це зателефонувавши до Музею.

ONGOING RESEARCH ПОТОЧНІ ДОСЛІДЖЕННЯ

The UMA is pleased to continue to open its archives and other collections to students and scholars. In recent months, we’ve worked with an historian from Slovenia writing about Ukrainians in World War I, a scholar from the Netherlands Ministry of Education researching Ukrainian monetary policy in 1918-20, a Cleveland State Professor writing a book about the Tremont neighborhood, a professor from the University of Akron teaching about textiles and a Fulbright Scholar from Ukraine interested in post-World War II Displaced Persons Camps. We’ve also welcomed classes from Case Western Reserve University, Baldwin Wallace University and provided materials to college students researching papers on Ukraine and immigration to America.

УМА з радістю відкриває свої архіви та колекції студентам та дослідникам. За останні місяці, ми працювали з істориками з Словенії, що досліджували участь українців у Першій Світовій Війні, вченим з Міністерства Освіти Нідерландів, котрий вивчав монетарну політику України в 1918-1920 рр., професором Клівлендського Державного Університету, котрий працював над книгою про квартали Трімонт, професором Університету Акрону, що викладав текстиль, та стипендіатом програми Фулбрайт, дослідником з України, котрий цікавився таборами переселенців після Другої Світової Війни. Ми також приймали студентів з Кейс Вестерн Резерв Університету, Болдвін Волес Університету, та надавали матеріали на запити студентів, котрі працювали над дослідницькими роботами по Україні та еміграції до Америки.

UMA HOSTS UKRAINIAN PEDIATRICIANS УМА ПРИЙМАВ ЛІКАРІВ - ПЕДІАТРІВ З УКРАЇНИ

September 14th, the UMA welcomed six Ukrainian pediatricians from Kyiv and Dnipropetrovsk who were in Cleveland participating in the Library of Congress Open World Program, which sponsors groups of leaders from Eurasia to come to the United States to learn about America and establish contacts. After touring

the UMA, the physicians were welcomed by area physicians from the Ukrainian Medical Association of North America, several UMA activists and Akron-based host families. The visitors from Ukraine were young, idealistic, highly intelligent, well-informed, patriotic and intensely engaged individuals who recounted

stories of the Euromaidan and their work in Ukraine. They were impressed (and astonished) by the work we do at the UMA and wished us continued success. They left a very nice book about the Maidan - each one of the physicians signed with a unique, illegible script. Just how we're taught in med school, they said.



14 вересня УМА прийняв шість українських лікарів-педіатрів з Києва та Дніпропетровська, які завітали до Клівленда для участі в програмі Бібліотеки Конгресу "Відкритий Світ", яка фінансує групи лідерів з Євразії, що приїздять в Сполучені Штати для вивчення досвіду Америки та встановлення контактів. Після екскурсії по Музею, українських лікарів вітали місцеві лікарі з Українського Лікарського Товариства Північної Америки, активісти УМА, та приймаючі сім'ї з Акрону. Це були молоді спеціалісти, високо освічені, добре проінформовані, та патріотичні. Вони з гордістю говорили про Євромайдан та свою роботу в Україні. Вони були вражені та здивовані роботою, яку проводить УМА та побажали нам багато успіхів. Гості подарували Музею чудову книгу про Майдан, підписану кожним з лікарів особливим, непридатним до читання шрифтом, таким як їх навчили в університеті.

Reception for Ukrainian pediatricians at UMA.
Зустріч з педіатрами з України в будинку УМА.

50th ANNIVERSARY OF THE UKRAINIAN SCOUT CAMP “PK” 50-та РІЧНИЦЯ ОСЕЛІ УКРАЇНСЬКИХ СКАУТІВ “ПК”

In 1965, Cleveland’s Ukrainian-American community bought 150 acres in rural Geauga County to serve as a campsite for the scouting organization, Plast. Over the past half century, summer camp at Pysanyj Kamin (Painted Rock), affectionately known as “PK”, has been one of the formative experiences for thousands of Ukrainian-American youth as well as those from other countries. Our exhibit, dedicated to this event, displays hundreds of photographs, signs and artifacts from 50 years of activities at “PK,” highlighting one of the most pleasant aspects in the lives of immigrants to America and their descendants.

В 1965 році, українська громада Клівленда придбала 150 акрів землі у селищі Джеога області, для проведення таборів організації “Пласт”. На протязі останніх 50 років, літні табори у Писаному Камені, т. зв. “ПК”, стали чудовими спогадами для тисяч україно-американської молоді та молоді з інших країн. Наша виставка, присвячена цій події, містить сотні фотографій, відзнак та речей за 50 років “ПК”, виділяючи найкращі фрагменти життя емігрантів Америки та їх нащадків.



Visitors of the grand opening of the exhibit dedicated to 50th anniversary of the Ukrainian scout camp “PK”.
Відвідувачі в день відкриття виставки присвяченої 50-тій річниці оселі українських скаутів “ПК”.

2015 MEMBERSHIP AND OTHER SUPPORT

Contributions made after November 4, 2015 will appear in our annual report, where members will be listed individually, along with the other contributors to specific memorial and commemorative funds, including Christmas and other holiday support.

THANK YOU.

Over \$50,000

Mr. & Mrs. Taras & Katherine Szmagala, Sr.

\$10000 to \$25000

Cuyahoga Arts & Culture

\$5000 to \$10000

George W. Codrington Foundation

Ukrainian Heritage Foundation

Mr. Roman Wasylyszyn

\$1000 to \$2500

Mr. Yaroslav Bihun

Eaton Corporation

Mr. & Mrs. Geoffrey & Helen Greenleaf

Dr. & Mrs. Andrew M. Hruszkewycz

Ms. Helen Jarem & Mr. Taras Szmagala

Self Reliance (NY) Federal Credit Union

\$500 to \$999

Ukrainian Chorus "Dnipro"

Mr. Michael G. Dobronos, Esq.

Mr. Peter Fedynsky

Mr. & Mrs. George & Christine Fedynsky

Goldman, Sachs & Co.

Dr. & Mrs. Alex & Daria Jakubowycz

Mr. & Mrs. Mark & Daria Jakubowycz

Charles Stewart Mott Foundation

Mr. & Mrs. George & Myra Oryshkewych

Mr. Andrew Pankiw

Mr. Steve J. Popovich

Ms. Donna M. Soroczak

Ms. Myroslawa Tesluk

Ms. Elaine Woloshyn & Mr. Richard Stahl

Mr. & Mrs. Gregory & Mary S. Zenczak

Mr. & Mrs. Stephen & Patricia Zenczak

\$250 to \$499

Bank of America Foundation

Mr. & Mrs. Steven & Vera Beggs

Mr. & Mrs. Roman & Ivanna Bodnaruk

Mr. Timothy A. Boyko

Dr. & Mrs. Yuri & Irena Deychakiwsky

Mr. & Mrs. Laurence & Lucinda Fedak

Mr. & Mrs. Ihor & Maria Fedkiw

Mr. John G. Fedynsky

Mr. & Mrs. Oleh & Hanya Holowatyj

Dr. & Mrs. Zenon & Myroslawa Holubec

Dr. George E. Jaskiw

Dr. & Mrs. George & Elizabeth Kalbous

Mr. & Mrs. Nestor & Nina Kostryk

Mr. & Mrs. Zenon & Dozia Krislaty

Dr. & Mrs. Bohdan & Ilse Kupczak

Ms. Kristina Kvartsyana

Mr. & Mrs. Jaroslav & Alla Leshko

Lubrizon Foundation

Drs. Taras & Natalia Mahlay

Dr. & Mrs. Osyp & Anne Martyniuk

Ms. Arcadia H. Melnyk

Mr. & Mrs. Myron S. & Irene Pakush

Mrs. Jaroslava Panchuk

Dr. & Mrs. Bohdan & Christina Pichurko

Mr. & Mrs. George & Areta Polansky

Drs. Jeremy & Christine Rakowsky

Dr. Boris Rakowsky

Mr. & Mrs. Wolodymyr & Bohdanna Slyz

Ms. Nancy J. Stecyk

Thompson Hine LLP

Dr. & Mrs. Stephan & Tamara Tymkiw

Mr. Victor J. Wasyllyna

Mr. & Mrs. Myron & Oresta Zadony

Mr. & Mrs. Stephen & Irene Zenczak

\$100 to \$249

Mrs. Mollie E. Alstott

Mr. & Mrs. Stefan & Natalia Apostoluk

Mr. & Mrs. Michael & Lydia Balahutrak

Dr. & Mrs. Volodymyr & Lydia Bazarko

Mrs. Kateryna Bebko

Mr. & Mrs. Hans & Mariya Bloom

Dr. & Mrs. Myron & Martha Bodnar

Dr. & Mrs. Eugene & Elizabeth Boychuk

Judge & Mrs. Christopher & Roberta Boyko

Mr. & Mrs. Paul & Katherine Burlij

Mrs. Sally Conway Kilbane

Dr. Bohdan R. Czepak

Dr. & Mrs. Dionisyj & Oksana Demianczuk

Ms. Oksana Pronych &

Mr. Nicholas Deychak

Mr. & Mrs. Michael & Tanya Dobronos

Mr. & Mrs. Christian Dubas

Mr. & Mrs. Bohdan & Christine Dziuk

Dr. Dmytro Farion

Drs. George & Kelly Fedoriv

Ms. Maria Fedynsky

Mr. & Mrs. Andrew & Christine Fedynsky

Judge & Mrs. Bohdan & Myroslava Futey

Ms. Valentina Gluch

Dr. & Mrs. Walter & Luda Grossman

Dr. & Mrs. George & Oksana Hodowanec

Mr. & Mrs. Nicholas & Dzwinka Holian

Mr. & Mrs. Theodosij & Lucia Hryciw

Mrs. Olha Ilczyszyn

Mr. & Mrs. Mariya Ivankiv

Mr. & Mrs. Terrence & Katia Kaiser

Ms. Olga Kalushka

Mr. & Mrs. Boris & Anastasia Kaluszyk

Mr. & Mrs. Peter Kaluszyk

Ms. Alex Kaluszyk

Mr. & Mrs. George & Vera A. Kap

Ms. Anizia Karmazyn

Mr. & Mrs. Sean & Marta Kelleher

Mr. & Mrs. Walter & Luba Keske

Dr. Alexander A. Klos

Mr. & Mrs. Bohdan & Vera Knianicky

Ms. Marta Kolomayets & Danylo Yanevsky

Mr. & Mrs. Stephen Komarijanski

Mr. Ihor Kowalysko

Mr. Michael Kowalysko

Mr. & Mrs. Jaroslav Krasniansky

Mrs. Maria Krislatyj

Mr. & Mrs. Alexander & Maria Krychuk

Ms. Dzwinka Kryshalowych

Dr. Adriana R. Krywiak

Mr. & Mrs. Levko & Aretka Kulchytzky

Mr. & Mrs. Myron & Nataalka Kuzyk

Dr. & Mrs. Michael & Marta Laluk

Mr. & Mrs. Roman & Theresa Liscynesky

Mr. & Mrs. Bohdan Liszniansky

Mr. & Mrs. Oleh & Natalia Mahlay

Dr. & Mrs. Ihor & Iryna Mahlay

Mr. & Mrs. Wayne Malz

Rev. Theodore Marszal

Mr. & Mrs. Nicholas & Olga Melnik

Mr. & Mrs. Zenon & Natalie Miahky

Mr. & Mrs. Roman & Adriana Mironovich

Mr. Adam Misztal

Mr. & Mrs. Frank & Vera Molls

Ms. Marta Mudri

Mrs. Larissa Muzyczka

Mr. & Mrs. John & Vera Nahornyj

Rev. & Mrs. John R. Nakonachny

Dr. & Mrs. Taras Napora

Mr. & Mrs. Ihor & Stephanie Oljar

Dr. & Mrs. Rodion & Orysia Palazij

Mr. & Mrs. Bohdan & Kwitoslawa Paschyn

Mr. & Mrs. Andrij & Lida Pawlyszyn

Mr. & Mrs. Alexander & Toni Pohulaj

Ms. Kristina L. Rus

Mr. Leo J. Samokieszyn

Dr. Michael Samotowka

Mrs. Daria Samotulka

Mr. & Mrs. Doug & Pam Seeley

Dr. & Mrs. Nestor & Anisa Shust

St. Josaphat Ukrainian Catholic Cathedral

Brotherhood of St. Vladimir's

Mr. & Mrs. Walter & Dora Storozynsky

Dr. & Mrs. Mark & Christine Terpylak

Ukrainians Keeping in Touch

Mr. Orest Wasyluk

Ms. Irene A. Zawadiwsky

Dr. Andrew Zwarun

\$50 to \$99

Ms. Vera Andrushkiw

Mr. & Mrs. Myron & Marusia Antoniv

Mr. William G. Arthrell

Mrs. Stefania Balahutrak

Mrs. Wolodymyra Basladynsky

Dr. Ihor Bemko

Mr. Walter Benitt

Rev. Deacon Donald & Jean Billy

Mr. & Mrs. Myron & Helen Bilynsky

Mrs. Jennie H. Bochar

Ms. Marie Bohuslawsky

Mr. John H. Bundy

Ms. Olga Carey

Ms. Irene Choma

Mr. & Mrs. Michael & Luba Darmochwal

Mrs. Olha Demjanczuk

Mrs. Nadia Deychakiwsky

Mr. & Mrs. Nick & Kathy Dolbin

Mr. & Mrs. Victor & Andrea Dolbin

Mr. & Mrs. Walter & Helen Dolbin

The Federated Church

Mr. Roman Fedkiw

Mr. & Mrs. Orest & Christine Hanas

Dr. & Mrs. John & Gail Holian

Mr. & Mrs. Jaroslav & Marta Hruszkewycz

Drs. Mykola & Linda Hryhorczuk

Mr. Pavlo Karpin

Mr. & Mrs. Ihor & Oksana Koval

Mrs. Marta M Kowcz

Mr. & Mrs. Roman & Alexandra Kowcz

Mr. & Mrs. Taras & Marichka Kowcz

Mrs. Halyna Kozij

Mrs. Oksana Kraus

Mr. & Mrs. Steven & Jean Kravec

Mr. Bohdan M. Krislaty

Dr. & Mrs. Myron Kuropas

Ms. Larysa Kurylas

Mr. & Mrs. Ihor Kushmeliuk

Mr. & Mrs. Bohdan & Oksana Kuzyszyn

Mr. Andrew Martyniuk

Mr. Bruce Mavec

Mr. & Mrs. John & Luba Mudri

Mr. & Mrs. Orest & Maria Nebesh

Mr. & Mrs. Eugene & Oksana Pakush

Mr. Walter Paliwoda

Mr. & Mrs. Jim & Nancy Petro

Mr. Ted Petryszyn

Ms. Tamara Polansky

Dr. & Mrs. Bohdan & Joyce Samokyszyn

Dr. Joanna Sym Lipsky

Mrs. Maria O. Terpylak

Ms. Laurel Tombazzi

Mr. & Mrs. Stephen & Deborah Tymcio

Mr. & Mrs. Andrij Voyetskij

Ms. Olga Voytkiv

Mr. & Mrs. Andrij Voznyj

Mr. & Mrs. Marion & Lydia Vyrsta

Mr. & Mrs. Serhiy & Halyna Zadko

up to \$49

Mrs. Maria Antoniv

Mr. & Mrs. Bohdan & Olga Baleshta

Ms. Olha Czmola

Mr. & Mrs. Andrew & Lydia Demjanczuk

Ms. Audrey S. Fedak

Mrs. Daria Fedoriv

Ms. Luba Gawur

Dr. David J. Goldberg

Mr. & Mrs. Zenon & Areta Golembiowski

Mr. Martin Griffith

Ms. Linda Haas

Mr. & Mrs. George & Olga Kamoutsis

Ms. Lidia R. Karmazyn

Mr. & Mrs. Zenon & Hilde Kniahynckyj

Ms. Larissa Korth

Mr. & Mrs. Thomas & Stephanie Korth

Mr. & Mrs. Steven & Tetiana Kosmos

Mr. & Mrs. Mikhail & Olha Kurdoba

Mr. Steven J. Kuzniak & Family

Mr. George Lewycky

Mrs. Lubomyra Lobur

Mr. & Mrs. Petro & Taisa Mahlay

Mr. & Mrs. Howard & Sue Maier

Mr. & Mrs. Michael & Olga Migielicz

Mr. & Mrs. Bohdan & Irene Milan

Ms. Irene Misko

Mrs. Maria Mudrak

Mr. & Mrs. William & Romana Murmann

Ms. Betty Marie Nassif

Mr. & Mrs. John & Alice Olenchuk

Mrs. Tanya Osadka

Mr. & Mrs. Emil & Irene Pavlyshyn

Mr. & Mrs. Mark & Martha Rhea

Mr. & Mrs. Donald & Dolores Roshetko

Mr. & Mrs. Markian Rozmarnowycz

Mrs. Orysia Savchak

Ms. Nina Sikora

Ms. Natalie Simms

Mr. Anatole Siry

Dr. & Mrs. Orest Stecyk

Mr. Michael A. Stecyk

Mr. Taras Toporowych

Mrs. Olha Vanchosovych

Ms. Martha J. Wiegand

Dr. & Mrs. Michael & Carole Wronkovich

UKRAINIAN-AMERICAN MUSEUMS MEET IN WASHINGTON ЗУСТРІЧ УКРАЇНО -АМЕРИКАНСЬКИХ МУЗЕЇВ У ВАШИНГТОНІ

The Ukrainian Heritage Consortium of North America, an umbrella group of Ukrainian-American museums and cultural institutions which has been meeting regularly since Cleveland's Ukrainian Museum-Archives organized the inaugural conference in 2011, met at the Library of Congress in Washington September 18-20 to exchange information and coordinate exhibit and collections policy. Curator Aniza Kraus and Resident Scholar Andrew Fedynsky represented the UMA. Other museums included New York, Chicago, South Bound Brook, Stamford, Harvard Ukrainian Research Institute and Shevchenko Scientific Society. Congresswoman Marcy Kaptur, Chair of the Congressional Caucus on Ukraine was the keynote speaker. She commended the participants for their work and gave several examples of how preserving the past contributes to an understanding of the present and how important that is in preparing a solid future. She noted her frequent visits to the UMA in Cleveland and our exhibits and oral history project.

This year's meeting was coordinated by Jurij Dobczansky, Senior Cataloging Specialist at the Library of Congress. There were also presentations from other LOC specialists and researchers from the U.S. Holocaust Memorial Museum.

Український Консорціум Спадщини Північної Америки, що є групою захисту україно - американських музеїв та культурних установ, котрий постійно збирався відтоді як УМА організував свою першу конференцію в 2011 році, провів зустріч з 18 по 20 вересня в бібліотеці Конгресу США у Вашингтоні для обміну інформацією та координування політики, щодо колекцій та виставок. Куратор Музею Аніза Кравс та Головним Науковцем Музею Андрій Фединський представляли на зустрічі УМА. Інші присутні музеї були з Нью Йорку, Чикаго, Саус Боунд Бруку, Стемфорду, Український Науковий Інститут при Гарварді та Наукове Товариство Шевченка. Член Конгресу США Марсі Каптур, Співголова Фракційної Ради України в Конгресі США, була головним доповідачем. Вона подякувала учасникам за їх роботу та привела декілька прикладів, як зберігання пам'яток історії допомагає розумінню поточних подій, і наскільки це важливо в будівництві міцного майбутнього. У своїй промові вона згадала про свої часті зустрічі в УМА в Клівленді, наші виставки та проект усної історії.

В цьому році координатором зустрічі був Юрій Добчанський, старший спеціаліст з каталогів бібліотеки Конгресу США. Також, на зустрічі з презентаціями виступали й інші спеціалісти і дослідники бібліотеки Конгресу США та представники Меморіального Музею Голокосту США.

REPUBLICAN NATIONAL CONVENTION РЕСПУБЛІКАНСЬКА НАЦІОНАЛЬНА КОНВЕНЦІЯ

The citizens of Cleveland and surrounding areas are pleased that the Republican Convention will be held right here and preparations are underway, including at the UMA. To greet delegates and friends of Ukraine, regardless of their political affiliation, the UMA will have an exhibit about the role of Ukrainian-Americans in the political process. We have materials going back to the 1910s all the way to the present day illustrating how immigrants became citizens and how citizens became voters who participated in American electoral contests. To make sure our exhibit is as comprehensive as possible, we appeal to UMA members and friends who have memorabilia from the citizenship process or elections to either donate those to the Museum or lend them for the exhibit.

Жителі Клівленда з радістю прийняли новину про проведення Республіканської Конвенції в їхньому місті. Приготування до цієї події ведуться скрізь у місті включаючи УМА. Щоб привітати делегатів та друзів України незалежно від їх політичної приналежності, УМА готує виставку про роль україно-американців у політичному процесі країни. Ми володіємо матеріалами починаючи з 1910-х років до наших днів, котрі ілюструють, як емігранти стали виборцями - учасниками американських виборчих перегонів. Для забезпечення всебічності та якості виставки, ми звертаємось до членів та друзів УМА, котрі володіють матеріалами та пам'ятними речами, що мають відношення до процесів отримання громадянства чи участі у виборах, передати їх в колекцію Музею або надати у користування Музею на час проведення виставки.



UKRAINIAN
MUSEUM-ARCHIVES

Український Музей-Архів

1202 KENILWORTH AVENUE
CLEVELAND, OHIO 44113
TEL. 216-781-4329

WWW.UMACLEVELAND.ORG

OUR MISSION:

*To preserve and share Ukrainian
culture and the immigrant experience.*

All donations are tax-deductible.

NON-PROFIT ORG.
U.S. POSTAGE
PAID
CLEVELAND, OHIO
PERMIT NO. 3046



*Ukrainian Museum-Archives is generously funded by Cuyahoga County
residents through Cuyahoga Arts and Culture*

Director Emeritus and Resident Scholar

Andrew Fedynsky

Staff

Taras Szmagala, Sr., Executive Director
Aniza Kraus, Curator
Walter Ciszkewycz, Merchandise Manager

Board of Directors

Paul Burlij, President
Taras Szmagala Jr., Secretary
Mike Dobronos, Development Chair
Kristina Kvartsyana, Outreach Chair
Dr. Zenon Holubec, Treasurer
Dr. Bohdan Czepak

Andrew Fedynsky
Daria Kowcz Jakubowycz
Dr. George Jaskiw
Mike McLaughlin
Dr. Borys Pakush
Nancy Stecyk

Advisors

Marta Mudri
Dr. George Kalbous
Dr. Natalie Kononenko
Ihor Kowalysko
Janis Purdy
Elaine Woloshyn

Please join us to celebrate Christmas

December 11 @ 6.00 pm
1202 Kenilworth Ave, Cleveland

Запрошуємо вас на святкування Різдва
Христового 11 грудня о 6 вечора

